

SAM®

AXIOQUICK®

UN TRANSFERT EN 3 MINUTES
TRASFERIMENTO IN 3 MINUTI



L' ARC DE TRANSFERT ANATOMIQUE
ARCO ANATOMICO DI TRASFERIMENTO



CE

Made in Germany



Contenu / *Indice*

Le système de transfert AXIOQUICK® / <i>Il sistema di trasferimento Axioquick®</i>	4
L'arc de transfert pour l'esthétique et la fonctionnalité / <i>L'arco di trasferimento per estetica e funzione</i>	5
Préparation de l'arc de transfert / <i>Preparazione dell'arco</i>	6
Préparation de la fourchette de transfert / <i>Preparazione della forchetta</i>	8
Mise en place de l'arc facial / <i>Montaggio dell'arco facciale</i>	9
Assemblage avec le support de fourchette AX / <i>Connessione al gruppo forchetta AX</i>	11
Alignement et finalisation AX / <i>Allineamento e montaggio AX</i>	12
Assemblage avec le support de fourchette NT / <i>Connessione al gruppo forchetta NT</i>	13
Alignement et finalisation NT / <i>Allineamento e montaggio NT</i>	14
Retrait de l'arc facial / <i>Rimozione dell'arco facciale</i>	15
Alignement esthétiquement et anatomiquement correct / <i>Corretto allineamento estetico e anatomico</i>	16
Pourquoi cette technique de mise en place et pas une autre ? / <i>Perché utilizzare questa tecnica di allineamento</i>	17
Transfert indirect – Montage du modèle maxillaire / <i>Trasferimento indiretto - Montaggio del modello superiore</i>	18
Montage du modèle mandibulaire avec la table de montage / <i>Montaggio del modello inferiore con l'aiuto di montaggio</i>	20
Notice de montage ATB 398 010 / <i>Sequenza di montaggio dell'ATB398 010</i>	22
Utilisation de l'Axioquick avec des tables de montage spéciales dans des articulateurs d'autres marques <i>Utilizzo dell'AXIOQUICK® con i supporti di trasferimento speciali in articolatori diversi</i>	23
Entretien du support de fourchette AX / <i>Manutenzione del gruppo forchetta AX</i>	24
Entretien du support de fourchette NT / <i>Manutenzione del gruppo forchetta NT</i>	25
Nettoyage, désinfection et stérilisation / <i>Pulizia, disinfezione e sterilizzazione</i>	26
Pièces détachées et kit d'entretien / <i>Ricambi e kit di manutenzione</i>	28
Caractéristiques et historique de l'AXIOQUICK® / <i>Caratteristiche e storia dell'AXIOQUICK®</i>	30
Formation des utilisateurs / <i>formazione</i>	31

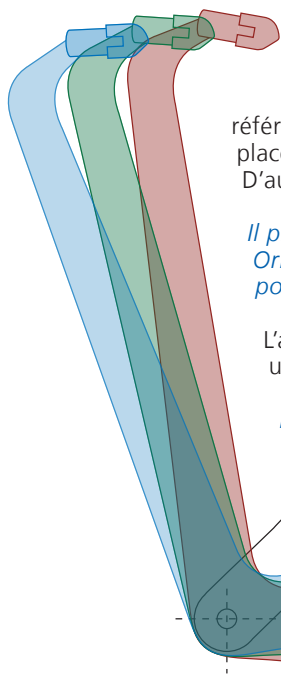
Le système de transfert AXIOQUICK®

Il sistema di trasferimento Axioquick®

Des modèles montés dans l'articulateur conformément au crâne constituent un élément essentiel du diagnostic et du traitement.

Un modèle maxillaire positionné correctement anatomiquement réduit considérablement le temps de mise en place sur le patient en particulier, si il est utilisé avec un enregistrement central correct et des paramètres individuels de l'ATM (déplacement du boîtier condylien –Bennett)

Il preciso montaggio in articolatore dei modelli è un passaggio essenziale ai fini della diagnosi e della terapia. Il corretto posizionamento anatomico del modello superiore riduce significativamente i tempi di rettifica sul paziente, soprattutto se viene utilizzato insieme alla giusta registrazione di centrica e all'impostazione individuale dell'ATM (tragitto condilare di Bennett).



L'axe plan orbital (AOE) sert de plan de référence. Porion et orbital constituent un plan de référence reproductible qui n'est plus arbitraire mais qui, avec l'aide de la bonne technique de mise en place, est presque identique au transfert maxillaire cinématique.

D'autres plans (Camper par exemple) peuvent être prélevés grâce à l'axe sous orbitaire (ATB 235).

Il piano asse-orbitale (AOE) stabilito con l'utilizzo del piano di riferimento anatomico Porion-Orbitale, è lo stesso del Piano Orizzontale di Francoforte (FHP). Altri piani (a es. Camper) possono essere selezionati con il puntatore di repere (ATB 235).

L'arc de transfert AXIOQUICK® SAM® convainc par son poids réduit, sa manipulation simple, un confort élevé pour le patient et une mise en place extrêmement simple.

L'arco anatomico di trasferimento AXIOQUICK® SAM® convince per la leggerezza, la maneggevolezza, l'alto livello di comfort per il paziente e il semplice utilizzo.



L'arc de transfert pour l'esthétique et la fonctionnalité

L'ARCO DI TRASFERIMENTO per estetica e funzione

La mise en place céphaliquement liée et orientée selon les Porion-orbitales garanti que l'esthétique du crâne et du modèle maxillaire soit correctement transférée dans l'articulateur.

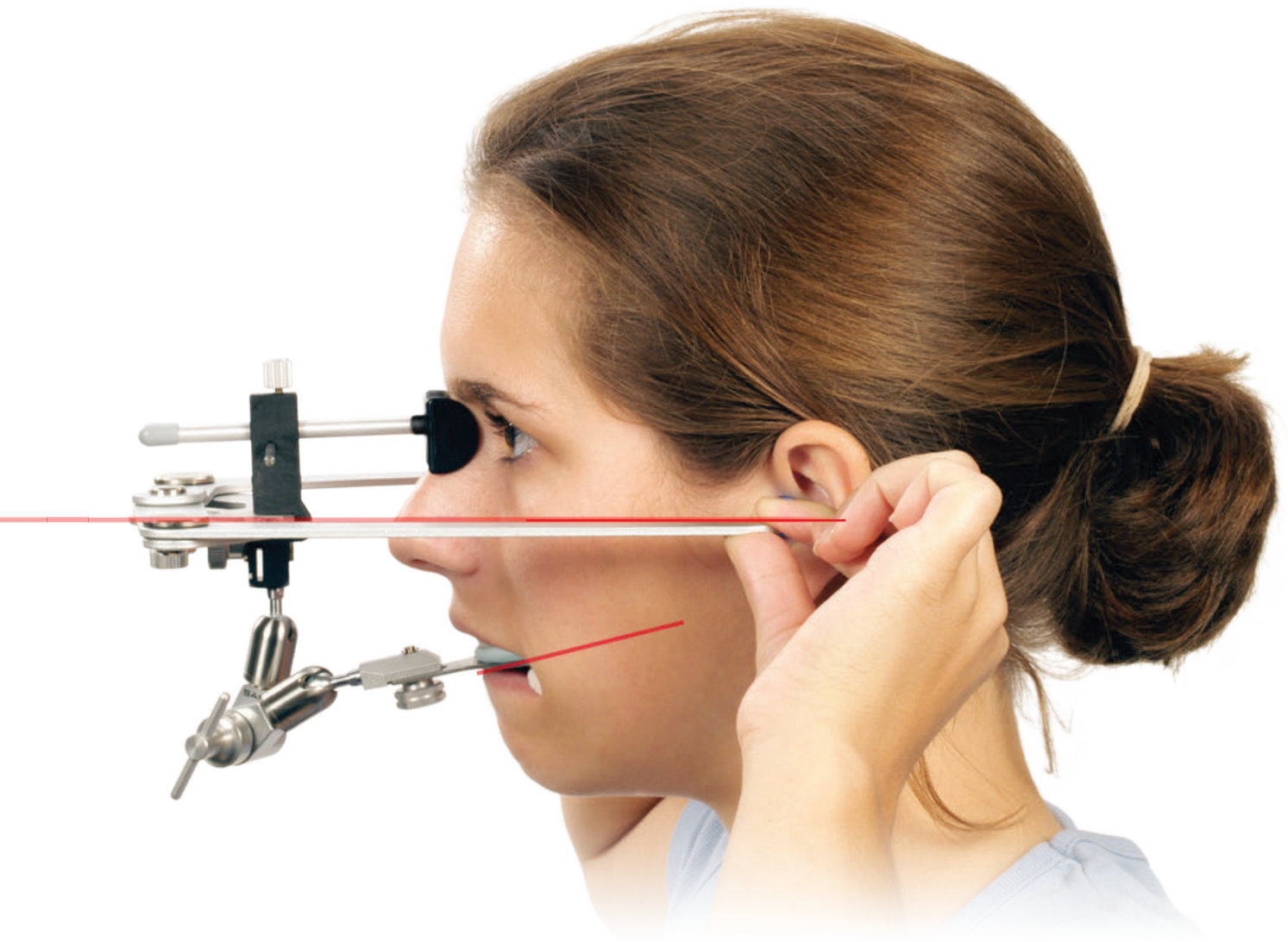
Les capuchons de protection hygiéniques bleus à usage unique améliorent le positionnement dans le conduit auditif ainsi que le confort pour le patient.

A l'aide de l'appui nasal breveté avec tige de mise à niveau, le parallélisme de l'arc par rapport à la ligne inter-pupillaire est garanti. L'appui en silicone rend le transfert encore plus agréable pour le patient.

La speciale geometria e il meccanismo dell'arco di trasferimento SAM fornisce un bilanciamento automatico del cranio. L'orientamento anatomico del Porion e la tecnica di fissaggio al cranio assicurano un corretto ed estetico trasferimento spaziale del modello mascellare sull'articolatore.

Il reciproco e corretto appoggio sul Porion dell'arco di trasferimento assieme al punto orbitale creano il piano di riferimento di "Francoforte,..". Con la brevettata asta di livellamento integrata nel supporto nasale, è possibile controllare sul paziente il parallelismo della linea interpupillare.

Le informazioni di estetica e funzione possono così essere perfettamente simulate sull'articolatore, sia in campo ortodontico che protesico.



Préparation de l'arc de transfert

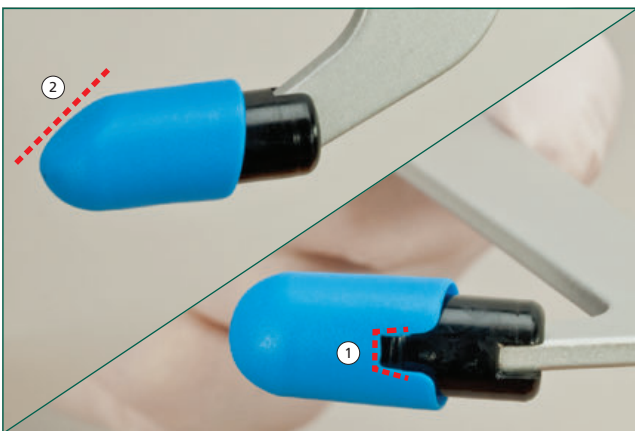
Preparazione dell'arco

durée / durata



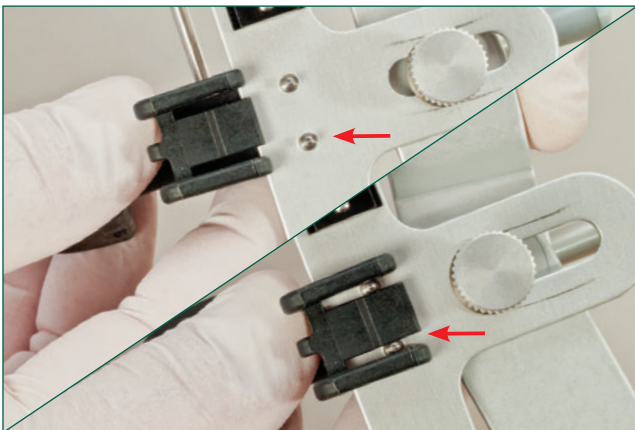
Les capuchons de protection hygiéniques (ATB 240) sont placés sur les auriculaires noirs de l'arc facial.

Applicare i copri olive azzurri (ATB 240) sulle olive auricolari nere dell'arco.



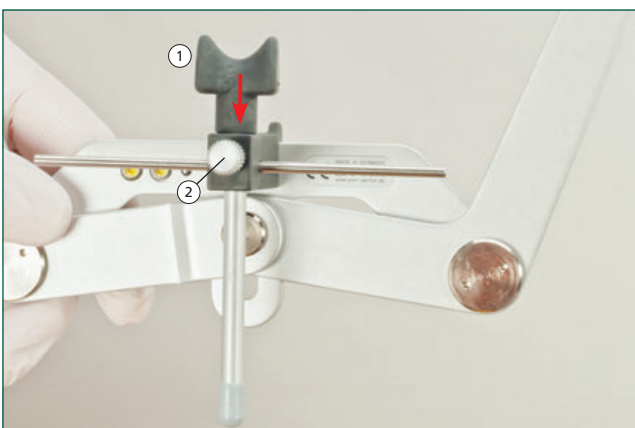
Les encoches sont placées côté externe et sont dirigées vers l'arrière(1), le côté plat incliné (2) est dirigé vers l'intérieur.

Orientare verso il basso il lato con la scanalatura (1) e il lato piatto (2) verso l'interno.



L'appui nasal (ATB 394) est correctement positionné sur l'arc de transfert (ATB 303) quand il est totalement inséré entre les pins de la face inférieure de l'arc facial.

Inserire correttamente il supporto nasale (ATB 394) sull'arco (ATB 303) ponendolo tra i due pin presenti sul suo lato inferiore.

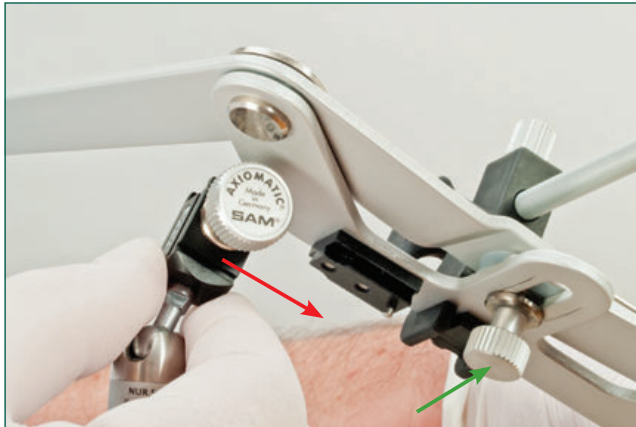


L'appui nasal devrait être totalement inséré (1) et légèrement arrêté avec la vis (2).

Il supporto nasale deve appoggiare completamente (1) ed essere fissato con l'apposita vite (2).

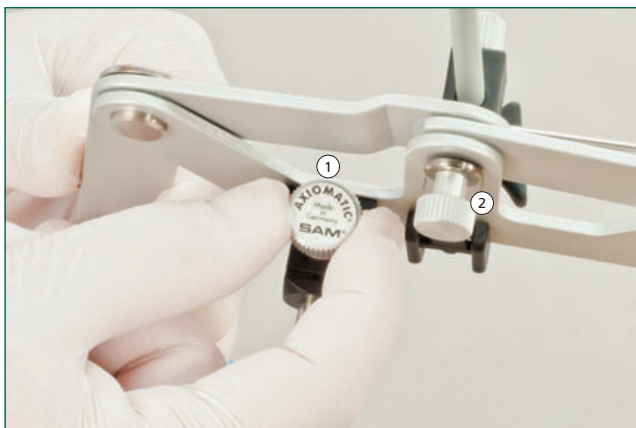
Préparation de l'arc de transfert

Preparazione dell'arco



Le support de fourchette est poussé sur l'attache coulissante de la face inférieure de l'arc de transfert AXIOQUICK® jusqu'à la butée d'arrêt.

Inserire il gruppo forchetta nella slitta nera dell'arco facciale AXIOQUICK® fino a battuta con il perno di stop.



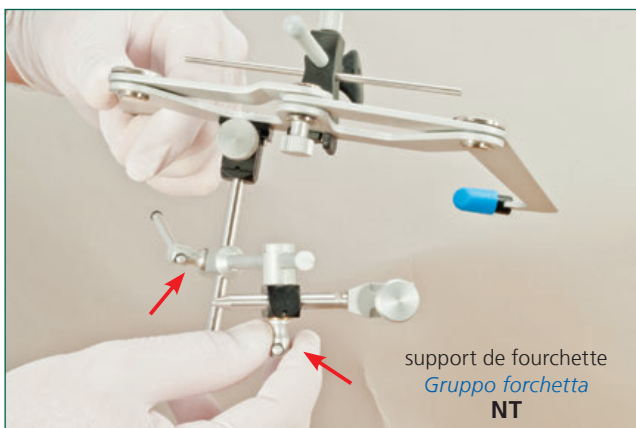
La vis moletée du support de fourchette (1) est resserrée. La vis moletée de la face inférieure de l'arc facial (2) devrait être desserrée de façon à ce que les bras latéraux de l'arc facial puissent bouger librement.

Stringere leggermente la vite di fissaggio (1). La vite zigrinata dell'arco (2) deve rimanere libera per consentire ai bracci di muoversi liberamente.



Les attaches avec vis à ailettes AX ou NT (flèche rouge) ne doivent être desserrées que d'un demi-tour.

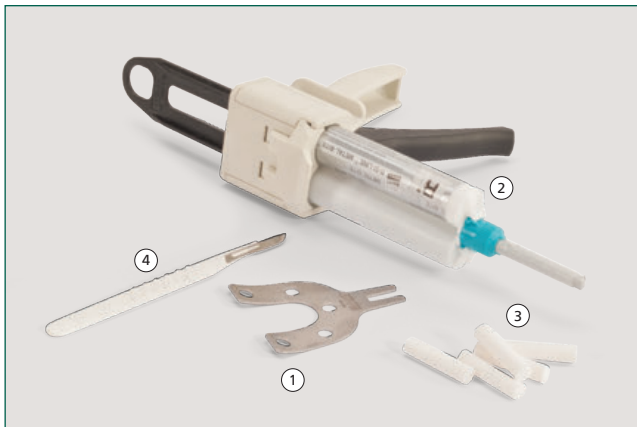
Stringere solo di un mezzo giro la farfalla di fissaggio del gruppo forchetta AX o NT (freccia rossa).



Préparation de la fourchette de transfert

Preparazione della forchetta

durée / durata



Pour cela vous aurez besoin de: / *Materiale occorrente:*

- 1) Une fourchette de transfert stérilisée *1. forchetta sterile*
- 2) Un matériau d'enduction, Metal-Bite (R-Dental) par exemple *2. materiale da rivestimento, es. Metal-bite (R-Dental)*
- 3) Des rouleaux de coton *3. rotoli di cotone*
- 4) Un scalpel *4. bisturi*

Vous pouvez également utiliser des Bite-Tabs (Panadent®) ou d'autres matériaux de haute qualité.

In alternativa è possibile utilizzare Bite-Tabs (Panadent®) o altro materiale di qualità..



Une couche uniforme et mince de PVS (Polyvinylsiloxan) est appliquée sur la face supérieure de la fourchette de transfert.

Applicare un uniforme e sottile strato di PVC sulla superficie della forchetta.



La fourchette sera, comme indiqué ci-contre, alignée et positionnée selon la ligne médiane des incisives. La fourchette est maintenue immobile jusqu'à ce que le PVS se solidifie.

È necessario che il punto centrale anteriore della forchetta coincida con la linea mediana dell'arcata superiore.



Après durcissement, la fourchette est retirée et toutes les empreintes, fissures profondes moulées et espaces inter-dentaires sont éliminés. Une empreinte bien faite, normalement, ne nécessite pas de corrections.

Indurito il materiale, si estrae la forchetta dal cavo orale e si eliminano dall'impronta tutte le fessure profonde e gli spazi interdentali.

Conseil: marquez les impressions des pointes des dents avec un stylo indélébile.

Consiglio: segnare le cuspidi con una penna idrorepellente

Mise en place de l'arc facial

Montaggio dell'arco

Durée / durata



La fourchette de transfert est réinsérée dans la bouche et le patient la maintient en place en mordant sur des rouleaux de coton comme indiqué.

La forchetta viene nuovamente inserita in bocca supportandola inferiormente a livello dei premolari con dei rotoli di cotone



L'arc facial n'est maintenu qu'avec le pouce et l'index au niveau de l'angle de l'oreillette.

La parte terminale dell'arco viene quindi tenuta dal paziente con l'indice ed il pollice di entrambe le mani.



Le patient insère doucement les oreillettes avec capuchons de protection hygiénique dans le conduit auditif jusqu'à ce qu'il entende moins bien.

Il paziente inserisce lentamente nei meati uditivi i terminali auricolari con le protezioni blu fino a quando il suo livello uditivo cala.

Attention: n'insérez qu'avec une légère pression et délicatement.

Attenzione: inserire utilizzando poca pressione e delicatamente.



Maintenant le patient pousse les oreillettes avec le pouce légèrement vers le haut, et puis directement vers l'intérieure jusqu'à ce qu'elles se trouvent dans le petit creux supérieur du conduit auditif. A ce moment, le patient peut à nouveau entendre. Sinon il faut réitérer la procédure.

Il paziente preme leggermente con i pollici i terminali auricolari verso l'alto e poi verso l'interno nella piccola depressione superiore del canale uditivo. In questa posizione, l'udito del paziente dovrebbe essere tornato normale. In caso contrario è necessario ripetere la procedura.

Mise en place de l'arc facial

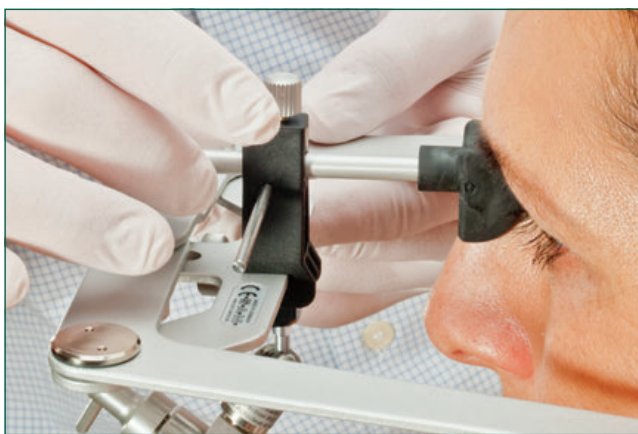
Montaggio dell'arco



Si tout est correctement positionné, un interstice (1) devrait être visible sous l'oreillette et le patient devrait entendre à nouveau.

Il est IMPORTANT qu'il maintienne les oreillettes dans la bonne position le temps que le praticien vérifie les positions avec la tige de mise à niveau inter-pupillaire et ai fixé le support de fourchette.

Se l'arco è stato posizionato correttamente, ci dovrebbe essere spazio sotto gli auricolari (1) e l'udito del paziente è normale. È molto importante che il paziente tenga gli auricolari in posizione, mentre l'operatore adatta e controlla la linea interpupillare.



L'appui nasal est mis légèrement en contact avec le nasion et le bon positionnement de la tige de mise à niveau inter-pupillaire vérifié.

Il supporto nasale deve essere solo a leggero contatto con il nasion e l'asta di livellamento interpupillare nella giusta posizione.



Après vérification de la bonne position, le patient maintenant toujours les oreillettes en place, la vis moletée est resserrée.

Dopo aver controllato il corretto posizionamento, mentre il paziente regge ancora i terminali auricolari dell'arco, si stringe la vite zigrinata.



Comme on peut le voir ici, la ligne jaune sur le plan interpupillaire montre le parallélisme de l'arc facial et de ce fait un plan de référence antérieur esthétiquement correct par rapport aux orbitales antérieures et les points de référence Porion anatomiques postérieurs.

Come si può notare, la linea gialla sul piano interpupillare indica il parallelismo esteticamente corretto dell'arco rispetto al piano di riferimento orbitale anteriore e ai punti posteriori di riferimento del porion anatomico.

Assemblage avec le support de fourchette AX

Connessione del gruppo forchetta AX

Durée / durata



Avec un verrouillage du support de fourchette à demi ouvert, la fourchette AX peut être facilement mise en place pour assembler l'arc facial avec la fourchette de transfert.

Con il morsetto a farfalla allentato a metà, la forchetta AX può facilmente essere messa in posizione per consentirne la connessione all'arco facciale.



Avec une main le corps de guidage est totalement inséré dans la rainure conique. Avec l'autre main, l'assemblage est maintenu.

Con una mano si spinge completamente il manico biforcuto della forchetta nel supporto conico del gruppo forchetta, mentre con l'altra mano si blocca il tutto..



La vis est resserrée uniquement lorsque le corps de guidage est totalement inséré.

Solo quando il manico biforcuto della forchetta è completamente inserito, è possibile stringere la relativa vite zigrinata.

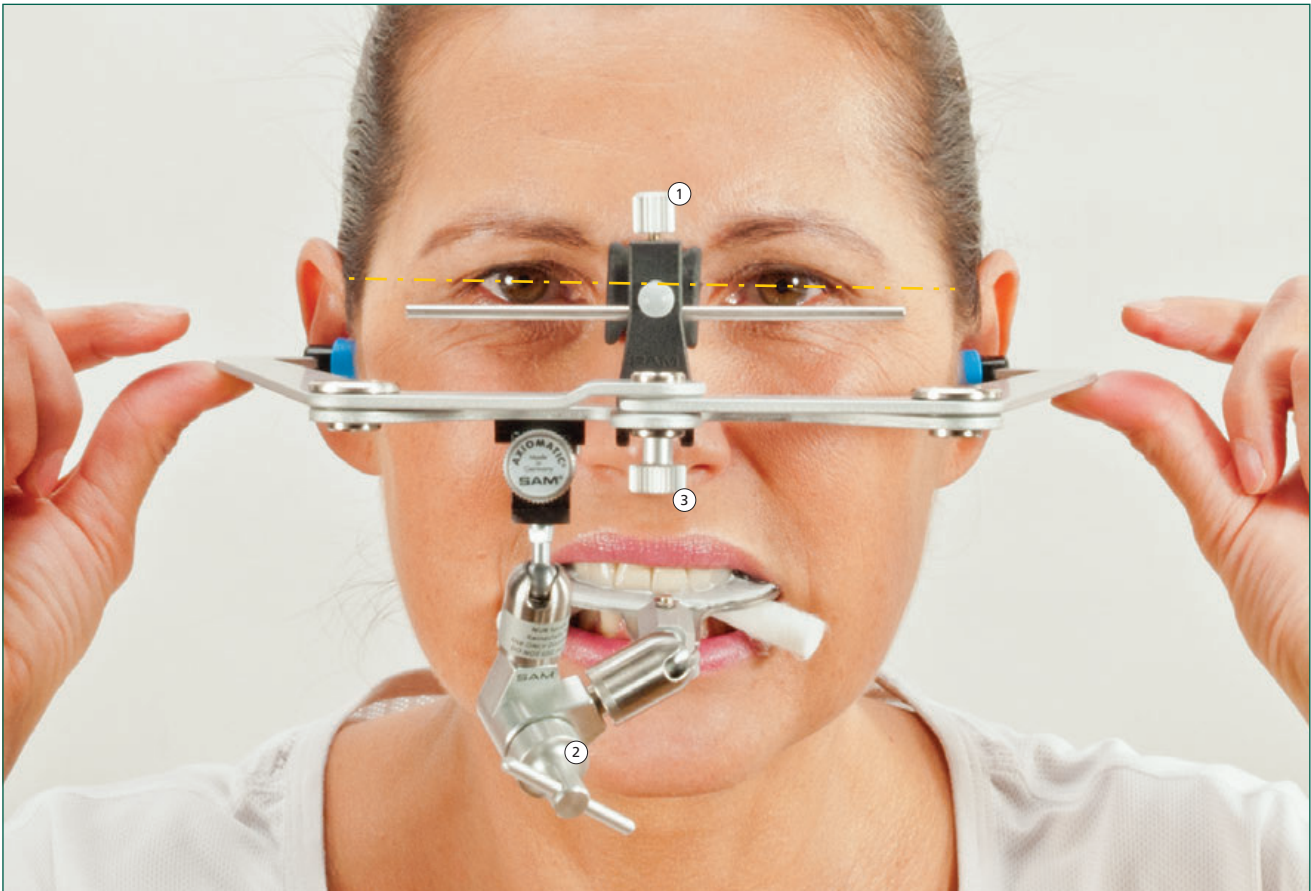
Conseil: La manipulation du support de fourchette est beaucoup plus facile lorsque la vis de verrouillage est dirigée vers le bas.

Consiglio: la gestione del gruppo forchetta risulta molto più semplice se la vite zigrinata di fissaggio è rivolta verso il basso.

Alignement et finalisation AX

Allineamento e completamento AX

Durée / durata



La tige de mise à niveau garantit le positionnement correct des oreillettes de l'arc facial dans le conduit auditif extérieur. Le patient doit maintenir les oreillettes en position jusqu'au terme du transfert de l'arc facial et jusqu'à ce que les vis moletées de l'appui nasal (1) et du support de fourchette (2) soient resserrées. Il n'est pas nécessaire de resserrer la vis moletée centrale (3) de l'arc facial pour maintenir en position les bras latéraux.

Il livellatore interpupillare assicura il corretto posizionamento degli auricolari dell'arco facciale nei canali uditivi esterni. Il paziente deve sempre tenere in posizione gli auricolari fino al completamento della registrazione dell'arco facciale e fino al completo serraggio della vite zigrinata del supporto nasale (1) e il morsetto a farfalla del gruppo forchetta. Non è invece necessario serrare la vite centrale dell'arco facciale (3) per mantenere i bracci laterali in posizione.



Lorsque l'arc facial est positionné correctement anatomiquement et la tige de mise à niveau contrôlée pour la deuxième fois, le verrouillage du support de fourchette AX devrait être délicatement resserré, mais s'il vous plaît, **NE LE RESSEREZ PAS TROP FORT**. Ne le serrez que manuellement. Exercer une force trop importante peut endommager l'attache AX.

*Con l'arco facciale allineato in modo anatomicamente corretto e dopo un ulteriore controllo della linea interpupillare, serrare con cura il morsetto a farfalla del gruppo forchetta AX evitando di **STRINGERE ECCESSIVAMENTE**. Si prega di stringere il morsetto a farfalla esclusivamente a mano. L'applicazione di una forza eccessiva può danneggiare irrimediabilmente il morsetto a farfalla AX.*

Assemblage avec le support de fourchette NT

Connessione del gruppo forchetta NT

Durée / durata



Les 2 verrouillages du support de fourchette NT ouverts, on peut facilement glisser de haut en bas jusqu'à hauteur de l'attache avec le manche de la fourchette de transfert.

Allentare di 1/2 giro i morsetti a farfalla del gruppo forchetta NT, per consentire ai dadi passanti di scorrere liberamente verso l'alto o il basso fino a trovare l'esatta posizione.



L'adaptateur de fourchette est inséré sur la fourchette de transfert AX.

Inserire completamente il manico biforcuto della forchetta AX nel supporto conico del gruppo forchetta.



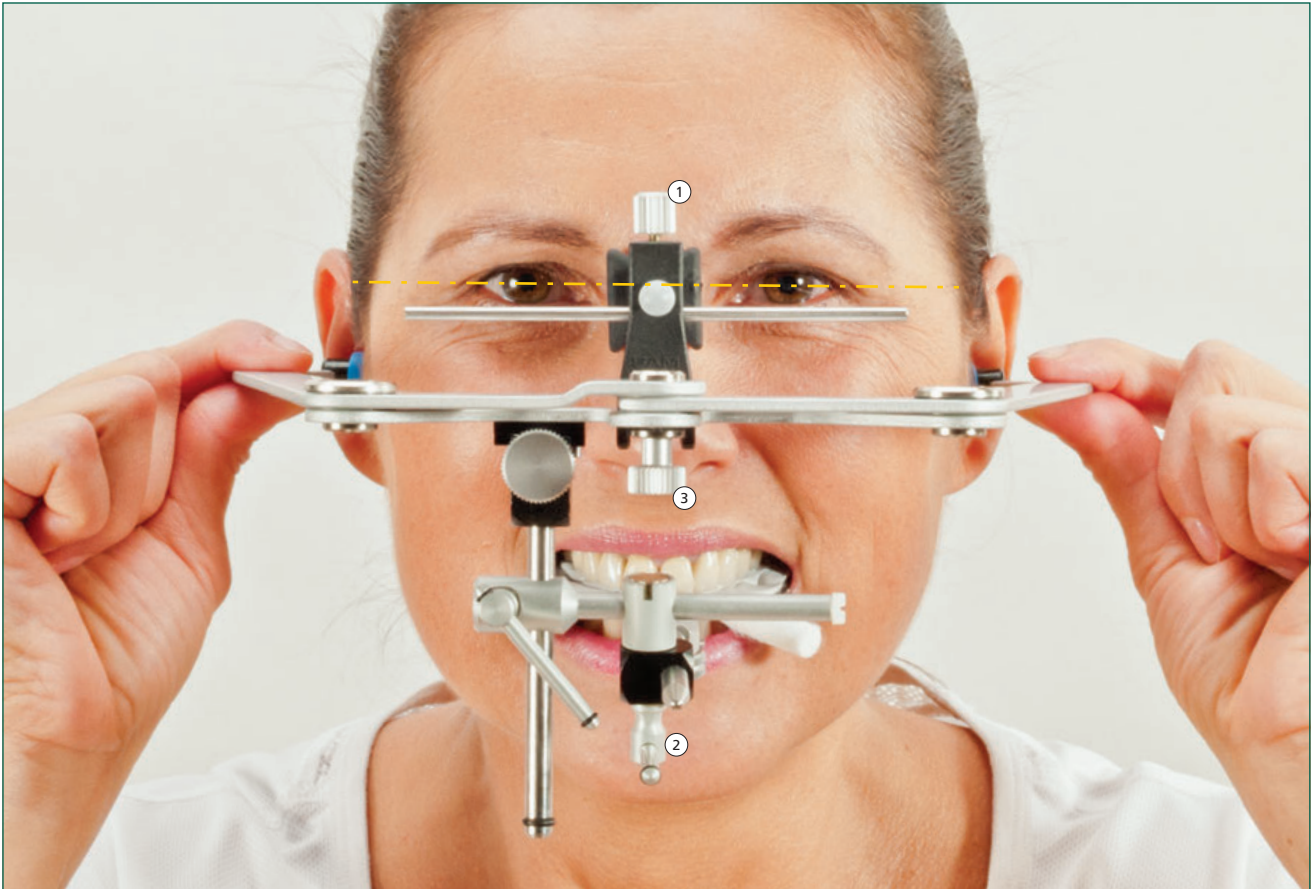
La vis au niveau de la fourchette de transfert doit être bien resserrée.

Stringere forte la vite zigrinata sulla forchetta.

Alignement et finalisation NT

Allineamento e completamento NT

Durée / durata



La tige de mise à niveau garanti le positionnement correct des oreillettes de l'arc facial dans le conduit auditif extérieur. Le patient doit maintenir les oreillettes en position jusqu'au terme du transfert de l'arc facial et jusqu'à ce que les vis moletées de l'appui nasal (1) et du support de fourchette (2) soient resserrées. Il n'est pas nécessaire de resserrer la vis moletée centrale (3) de l'arc facial pour maintenir en position les bras latéraux.

Il livellatore interpupillare assicura un corretto posizionamento degli auricolari dell'arco facciale nei canali uditivi esterni. Il paziente deve sempre tenere in posizione gli auricolari fino al completamento della registrazione dell'arco facciale e fino al totale serraggio della vite zigrinata del supporto nasale (1) e del morsetto a farfalla del gruppo forchetta. Non è invece necessario serrare la vite centrale dell'arco facciale (3) per mantenere i bracci laterali in posizione.



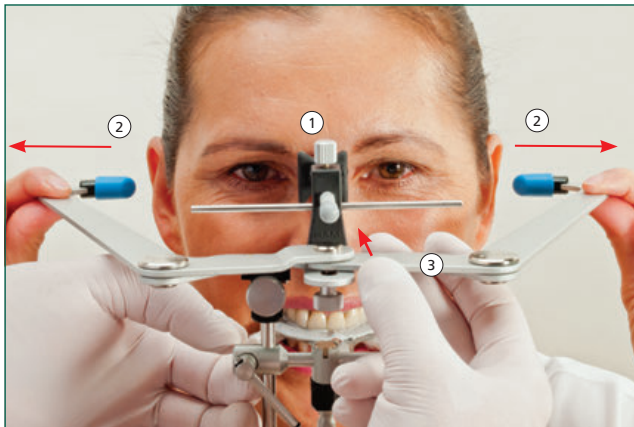
Lorsque l'arc facial est positionné correctement anatomiquement et la tige de mise à niveau contrôlée pour la deuxième fois, la vis à ailettes NT (1) est délicatement et pas trop fortement resserrée. Uniquement après, la vis à ailette horizontale (2) est resserrée.

*Se l'arco facciale è allineato in modo anatomicamente corretto e la linea interpupillare è stata controllata per la seconda volta, serrare con cura il morsetto a farfalla (1) del gruppo forchetta NT evitando di **STRINGERE ECCESSIVAMENTE**. Solo successivamente si stringe la farfalla orizzontale (2).*

Retrait de l'arc facial

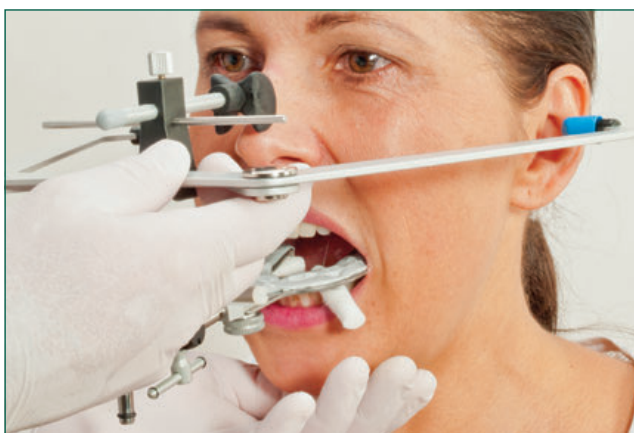
Rimozione dell'arco facciale

Durée / durata



La vis moletée de l'appui nasal (1) est desserrée. Le patient retire les oreillettes du conduit auditif (2) pendant que le praticien soutient et appuie l'arc facial (3) contre le front du patient.

Si allenta la vite zigrinata del supporto nasale (1). Il paziente estrae le olive auricolari dal condotto uditivo (2) con il supporto della compressione dell'arco (3) da parte dell'operatore.



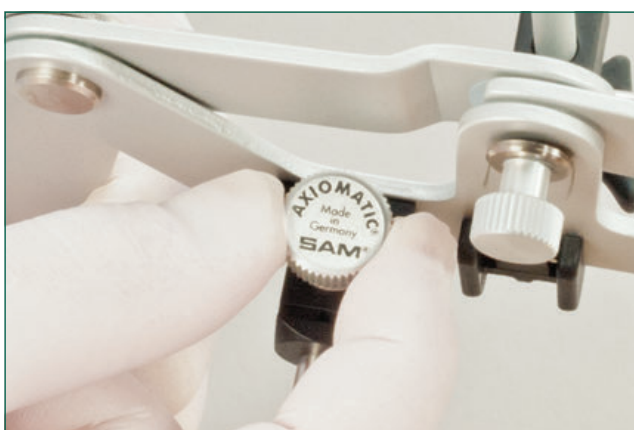
Le patient ouvre la bouche et le praticien abaisse l'arc facial doucement. La main gauche recueille les rouleaux de coton.

Il paziente apre la bocca e l'operatore guida lentamente l'arco verso il basso mentre con la mano sinistra raccoglie i rotoli di cotone.



La fourchette de transfert avec l'arc est retirée délicatement de façon à ce que leur position par rapport à l'arc de transfert ne se modifie pas.

Si estrae con cautela la forchetta e l'arco dalla bocca, senza modificare la loro reciproca posizione.



Pour le montage indirect du modèle maxillaire subséquent avec la table de montage SAM, le support de fourchette est retiré au niveau de la glissière.

Per il successivo montaggio indiretto del modello superiore, con il supporto di trasferimento SAM®, è necessario sfilare il gruppo forchetta dalla guida dell'arco facciale.

Alignement esthétique et anatomiquement correct *Corretto montaggio estetico e anatomico dell'arco*

Si l'arc est disposé correctement et la position la fourchette de transfert correctement assurée, l'arc facial tient sans que le patient le tienne.

Tout le transfert se fait facilement et de façon précise avec le système AXIOQUICK® :

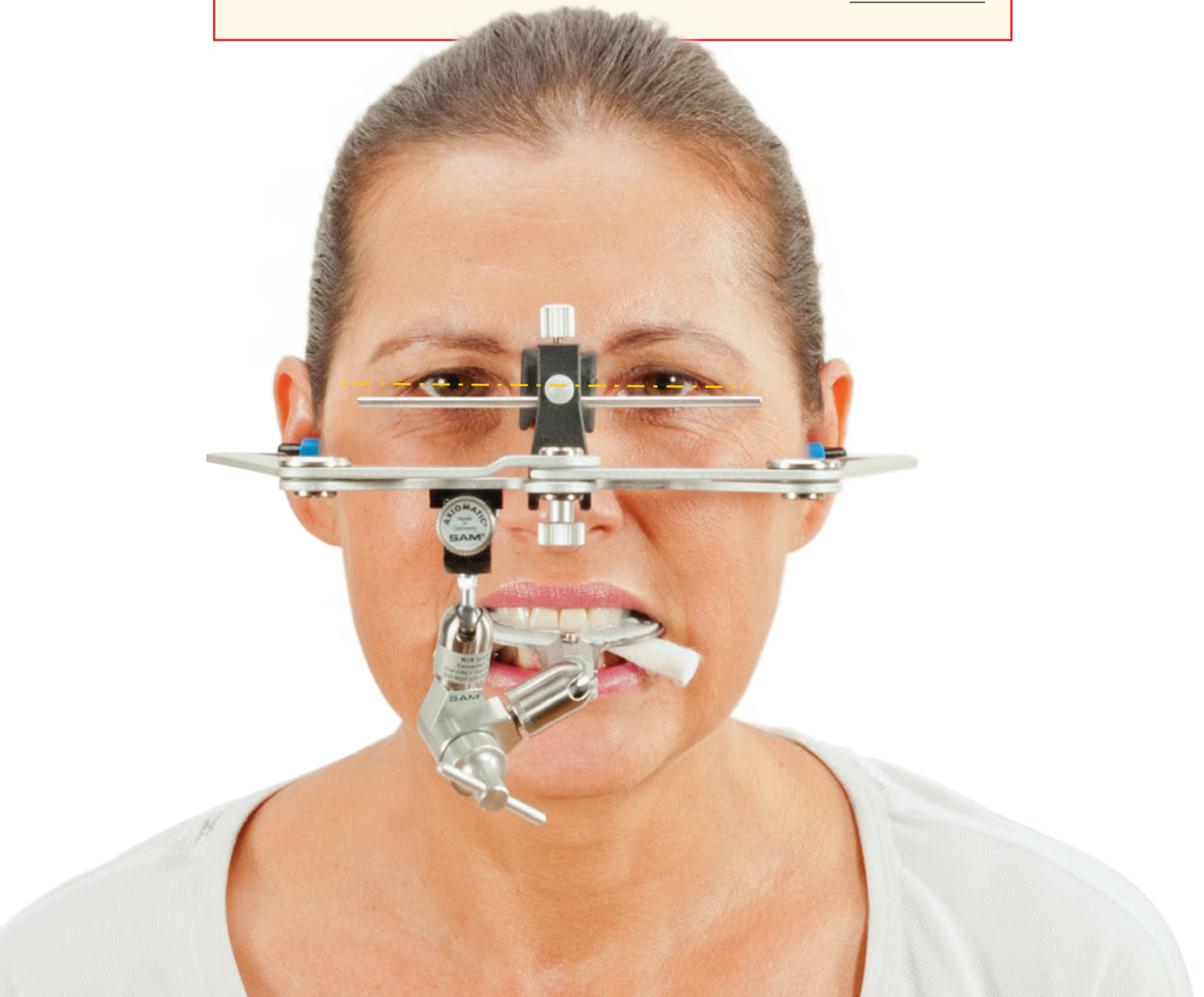
Se il montaggio dell'arco è corretto e se la forchetta di trasferimento è convenientemente fissata, l'arco rimane in posizione senza che il paziente lo debba sorreggere.

Con il sistema AXIOQUICK®, l'intera procedura di trasferimento può essere eseguita rapidamente e con precisione:

Préparation de l'arc facial / <i>Preparazione dell'arco di trasferimento:</i>	= 10sec.
Préparation de l'arc de transfert / <i>Preparazione della forchetta</i>	= 120sec.
Mise en place de l'arc facial / <i>Montaggio dell'arco</i>	= 30 sec
Assemblage avec le support de fourchette / <i>Connessione del gruppo forchetta</i>	= 10 sec
Alignement et finalisation / <i>Allineamento e completamento</i>	= 15 sec
Retrait de l'arc facial / <i>Rimozione dell'arco facciale</i>	= 10 sec

Transfert complet en environ 3 minutes
trasferimento completo in ca. 3 minuti

Σ = 195sec



Pourquoi cette technique de mise en place et pas une autre ?

Perché utilizzare questa tecnica di allineamento

Une étude a été réalisée pour déterminer la relation du milieu du plan sagittal et horizontal par rapport aux conduits auditifs anthropologiques osseux. L'arc facial SAM® AXIOQUICK® a été fixé sur une table de montage spéciale. Cet arc a été fixé sur 122 crânes et photographié numériquement.

Il a ainsi été possible de constater que la limite inférieure des orbitales était toujours suffisamment parallèle au plan horizontal de l'arc. Un résultat identique a été obtenu chez 44 autres patients, à savoir que le plan horizontal était toujours suffisamment parallèle à la ligne inter-pupillaire. La mesure au moyen de Photoshop 6.0 révéla dans 70% des cas des différences latérales des crânes, aussi bien des patients ≤ 1 mm et des déviations latérales < 2 mm. Cette étude montre qu'un arc de transfert réalisé correctement avec une manipulation appropriée garanti un transfert conforme au crâne du modèle maxillaire dans l'articulateur.

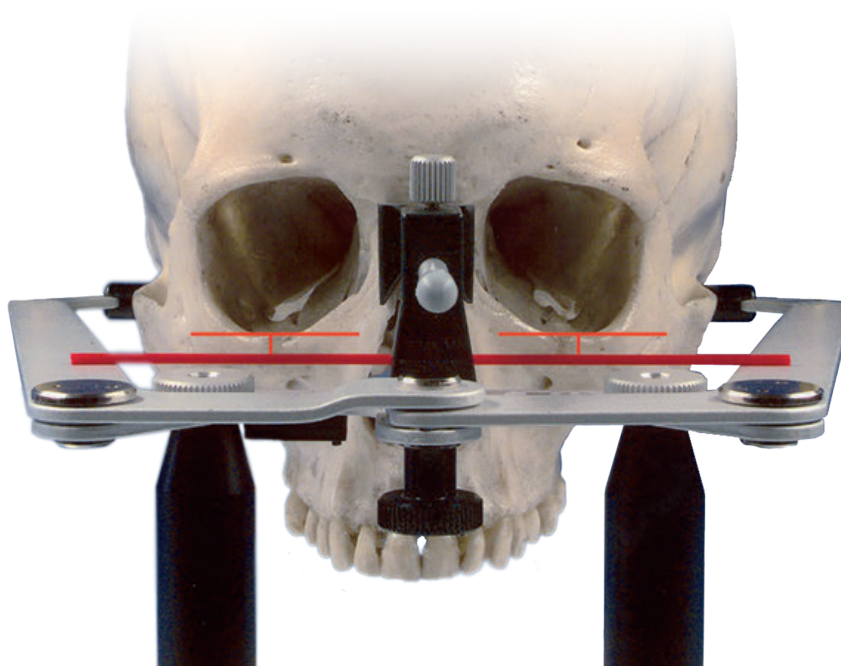
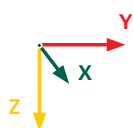
Résultats :

Que ce soit dans le groupe des crânes historiques ou dans le groupe des patients, approximativement 70% des différences latérales mesurées sont ≤ 1 mm. Pour les écarts les plus importants, on observe cependant une plus grande variabilité des crânes. Dans le groupe des patients toutes les différences latérales étaient ≤ 2 mm alors que dans le groupe des crânes 8% étaient > 2 mm. La différence de dispersion des mesures est confirmée par le coefficient de variation.

È stato fatto uno studio per determinare la relazione tra il centro del piano medio-sagittale e orizzontale e la struttura ossea dei condotti uditivi. L'arco facciale AXIOQUICK® SAM® è stato montato su un supporto di montaggio speciale. Questo arco è stato montato su 122 crani e fotografato digitalmente. Si è potuto osservare che il limite inferiore delle orbite era sempre sufficientemente parallelo al piano orizzontale dell'arco facciale. Un risultato simile è stato ottenuto con altri 44 pazienti, vale a dire il piano orizzontale è sempre stato sufficientemente parallelo al piano interpupillare. Utilizzando Photoshop 6.0, le misurazioni hanno dimostrato che nel 70% dei casi di crani, ma anche di pazienti, erano presenti discrepanze laterali di ≤ 1 mm e deviazioni laterali < 2 mm. Questo studio ha definitivamente dimostrato che un arco facciale correttamente progettato e la sua adeguata gestione assicurano il corretto trasferimento del modello superiore sull'articolatore rispetto alla reale base cranica del paziente.

Risultati:

Sia nel gruppo dei crani "storici,, così come in quello dei pazienti, è presente circa un 70% di discrepanze laterali misurabili in ≤ 1 mm. Nelle zone di deviazione più grande, però, abbiamo osservato una maggiore variabilità nei crani. Nel gruppo dei pazienti, tutte le differenze laterali erano ≤ 2 mm, nel gruppo dei crani un 8% era > 2 mm. La differenza nella dispersione dei valori misurati è confermata dal coefficiente di variazione.



Bergstrom G.

On the reproduction of dental articulation by means of articulators, a kinematic investigation. Acta Odontol Scan 1950;9 (suppl 4):125-141

Baldauf A, Mack H, Wirth CG.

Bestimmung der Scharnierachse mittels des äußeren Gehörgangs. Info Orthod Kieferorthop 1996;28:459-465

Nagy WW, Smithy TJ, Wirth CG.

Accuracy of a predetermined transverse horizontal mandibular axis point. J Prosthet Dent 2002;87:387-394

Transfert indirect – Montage du modèle maxillaire

Trasferimento indiretto - Montaggio del modello superiore



La solution optimale pour le montage du modèle maxillaire est l'utilisation de la table de montage AX (ATB 398).

De ce fait, l'utilisation de l'arc facial n'est plus nécessaire. La tige incisive est remplacée par la table de montage AX.

La soluzione ottimale per il montaggio del modello superiore consiste nell'utilizzo del supporto di trasferimento AX (ATB 398).

Questo sistema elimina la necessità di usare l'arco facciale dove il supporto di trasferimento AX prende il posto dell'asta incisale dell'articolatore.



Un bloc magnétique (ATB 338 pour MPS et ATB 339 pour plaques de montage à vis) à la place de la plaque de montage, offre au support de fourchette à mettre en place ultérieurement, une surface d'appui plus grande et sécurisée.

La base magnetica (ATB 338 per MPS e 339 per il tipo avvitabile) utilizzata al posto della basetta di montaggio assicura un'ampia area di supporto del gruppo forchetta.



Le support de fourchette est inséré dans la glissière de la partie supérieure de la table de montage (noire) jusqu'à la butée. La vis moletée du support de fourchette est serrée.

Si inserisce il gruppo forchetta nella slitta nera superiore del supporto di trasferimento fino a battuta dello stop ivi presente. Il tutto viene poi fissato stringendo l'apposita vite.



Le support de fourchette télescopique (ATB 336) est abaissé et glissé sous la fourchette.

Si posiziona il supporto telescopico (ATB 336) sulla base magnetica immediatamente sotto la forchetta.



L'articulateur est retourné et la vis moletée du support de fourchette desserrée. Les disques du support de fourchette descendent jusqu'à ce qu'ils reposent sans pression sur la fourchette. S'il n'y a pas suffisamment de place, les anneaux peuvent être déplacés latéralement de sorte qu'uniquement la tige étroite entre en contact avec la fourchette. Le support de fourchette est fixé en resserrant la vis moletée et l'articulateur peut être remis à l'endroit.

Ruotare l'articolatore e allentare la vite di fissaggio del supporto telescopico. I dischi di sostegno del supporto scenderanno a contatto con la parte inferiore della forchetta senza esercitare alcuna pressione. Se lo spazio è insufficiente, i dischi possono essere spostati lateralmente, in modo che solo l'asta sia a contatto con la forchetta. Stringendo la vite precedentemente allentata, si fisserà l'altezza del supporto telescopico. L'articolatore può quindi essere nuovamente ribaltato.

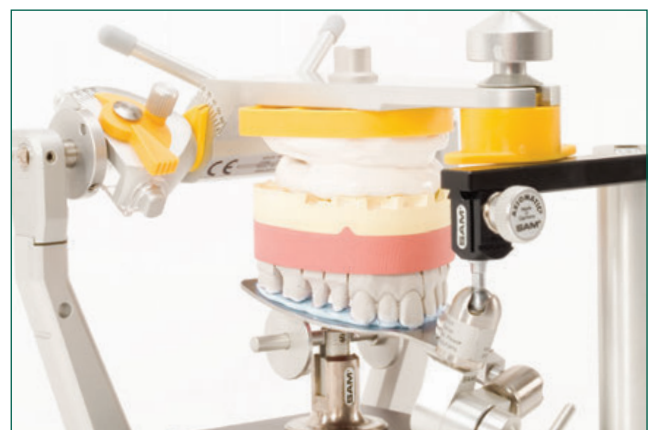
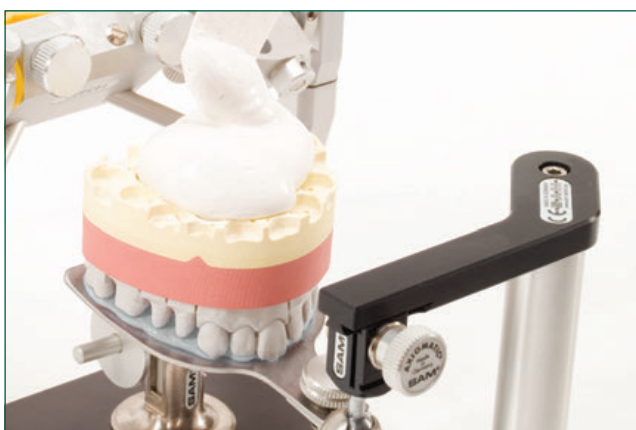
Le modèle maxillaire est placé sur les impressions se trouvant sur la fourchette. Une fermeture test permet de vérifier s'il y a suffisamment d'espace pour le plâtre. Un montage correct requiert un espace d'environ l'épaisseur d'un petit doigt (15 à 20 mm). Pour le plâtre, environ 15 ml d'eau sont à utiliser par épaisseur de doigt.

Appoggiare il modello superiore sull'impronta di registrazione. Fare una verifica preliminare per assicurarsi di avere spazio a sufficienza per il gesso di montaggio. Un montaggio corretto richiede lo spazio di circa un dito mignolo (da 15 a 20 mm). A tal fine una regola semplice può essere 15 ml di acqua per ogni dito di spazio tra la bassetta di montaggio e la superficie inferiore del modello.



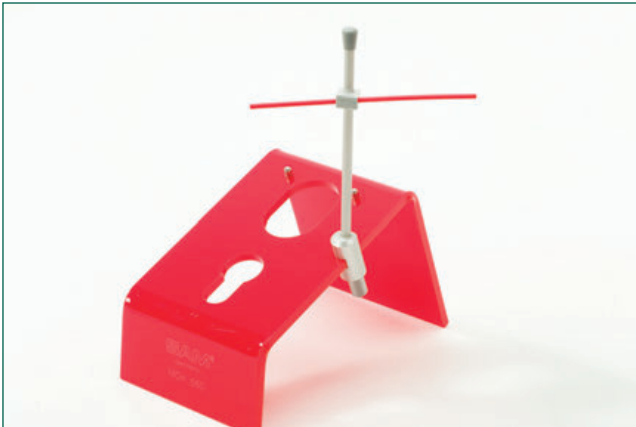
Il existe des plâtres dentaires spéciaux, avec faible expansion, qui devraient être utilisés. La consistance de crème légèrement fouettée est suggérée !! D'abord une petite quantité de plâtre mou est appliquée sur la surface de la plaque de montage. Le modèle est légèrement humidifié et suffisamment de plâtre est appliqué pour assurer le contact avec la plaque de montage. La partie supérieure de l'articulateur est fermée pour établir le contact avec le plâtre. Lors de la fermeture aucune pression ne devrait être exercée.

Devono essere utilizzati gessi speciali per l'odontoiatria a bassa espansione facilmente reperibili sul mercato. Si raccomanda di miscelare il gesso fino a ottenere la consistenza della panna leggermente montata. Applicare, dapprima, una piccola quantità di gesso morbido sulla superficie della bassetta di montaggio. Inumidire leggermente il modello e applicare sul suo zoccolo una sufficiente quantità di gesso al fine di assicurare un buon contatto con la bassetta di montaggio e richiudere l'articolatore senza esercitare alcuna pressione.



Montage du modèle mandibulaire avec la table de montage

Montaggio del modello inferiore con l'aiuto di montaggio



La table de montage MOH 560 est utilisée pour le montage de modèles mandibulaires et est compatible avec tous les articulateurs SAM® ou les appareils de montage.

L'aiuto di montaggio MOH 560 viene impiegato per il montaggio in articolatore del modello inferiore ed è compatibile con tutti gli articolatori SAM® e strumenti di montaggio da laboratorio.



La tige incisive est retirée et insérée dans la partie supérieure de l'articulateur.

Inserire l'asta incisale nell'elemento superiore dell'articulatore.



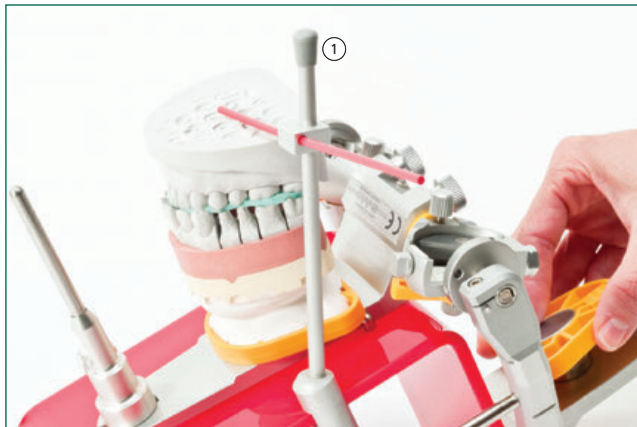
La table incisive est placée dans la partie inférieure de l'articulateur.

Inserire il piatto incisale nell'elemento inferiore dell'articulatore.



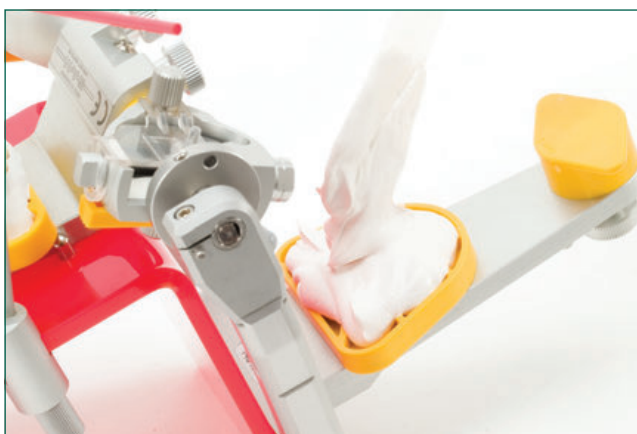
Dans la zone prémolaire, l'enregistrement de l'épaisseur de l'empreinte est déterminé avec une pince mesure et la hauteur de la tige incisive est augmentée de deux fois la valeur mesurée.

Misurare con un calibro lo spessore dell'impronta di registrazione a livello dei premolari. Utilizzare entrambi i valori sull'asta incisale.



Il est fortement recommandé de maintenir en position centrée les modèles avec empreint intercalée à l'aide de la tige en plastique souple rouge. Par une rotation de fermeture, on teste si le porte-modèle (1) ne gêne pas et combien de plâtre est nécessaire.

Si raccomanda vivamente di bloccare centralmente i modelli con l'astina rossa in dotazione dell'aiuto di montaggio. Con un movimento di chiusura in rotazione, verificare se il supporto di bloccaggio (1) è di disturbo e quanto gesso è necessario preparare.



Après le test de fermeture, est appliquée sur la plaque de montage une quantité minimale de plâtre blanc et sur la surface inférieure du modèle légèrement humidifiée, une quantité suffisante de sorte que le contact avec le plâtre de la plaque de montage opposée soit assuré. L'articulateur est fermé jusqu'à ce que la tige incisive touche la table incisive.

Dopo la prova di chiusura, applicare il gesso in consistenza cremosa sulla basetta di montaggio inferiore e sullo zoccolo inumidito del modello inferiore. Richiudere l'articolatore fino al contatto dell'asta incisale con il piatto incisale.



Conseil: si l'écart entre la plaque de montage et la base du modèle mandibulaire devait être trop important, nous recommandons le montage en deux étapes.

Consiglio: se la distanza tra la basetta di montaggio e il modello inferiore è troppo ampia, si consiglia il montaggio in due fasi.

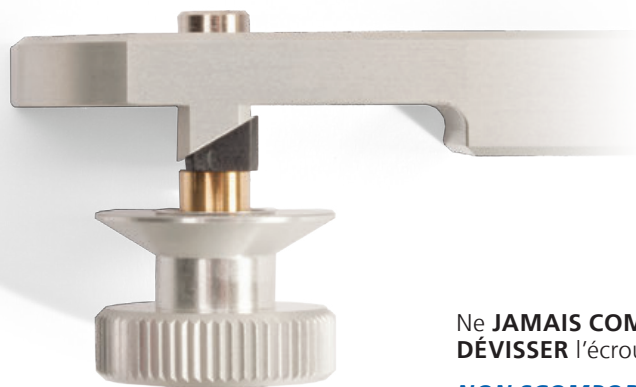
Sur demande chez SAM, vous pouvez obtenir un manuel détaillé sur le montage des modèles.

Una più ampia informazione sulla tecnica di montaggio dei modelli in articolatore è disponibile a richiesta.



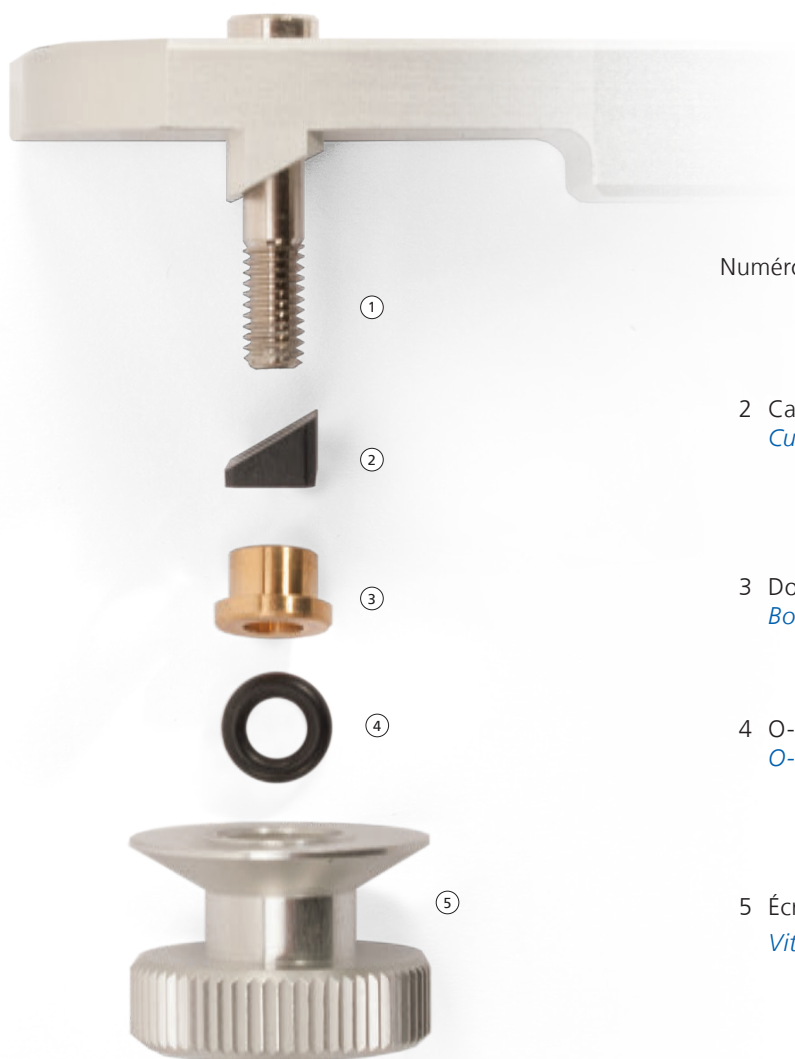
Notice de montage ATB 398 010

Sequenza di assemblaggio dell'ATB 398 010



Ne **JAMAIS COMPLÈTEMENT DÉVISSER** l'écrou moleté (5).

NON SCOMPORRE MAI COMPLETAMENTE la vite zigrinata di fissaggio (5).



Numéros des pièces détachées / Nr. delle parti singole

2 Cale en plastique
Cuneo di plastica



3 Douille en laiton
Boccola di rame



4 O-Ring
O-ring



5 Écrou moleté
Vite zigrinata



à monter sur le goujon fileté (1) dans l'ordre indiqué.

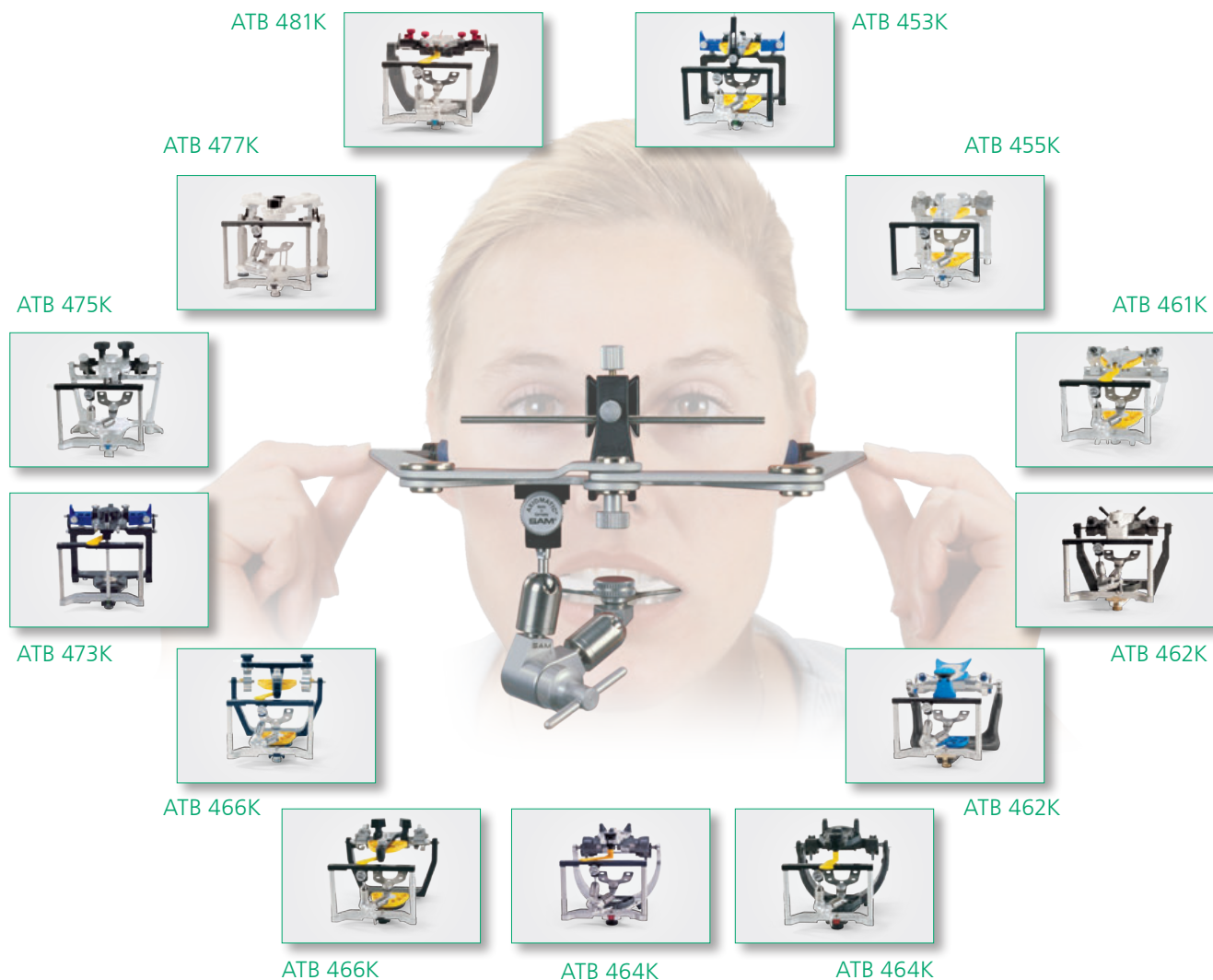
Inserire gli elementi nell'ordine a fianco raffigurato sul perno filettato (1).

Ne **JAMAIS COMPLÈTEMENT DÉVISSER** l'écrou moleté (5).

NON SCOMPORRE MAI COMPLETAMENTE la vite zigrinata di fissaggio (5).

Utilisation de l'AXIOQUICK® avec des tables de montage spéciales dans des articulateurs d'autres marques

Utilizzo del sistema AXIOQUICK® con supporto di trasferimento speciale per altri articolatori



ATB 481K

ATB 453K

ATB 477K

ATB 455K

ATB 475K

ATB 461K

ATB 473K

ATB 462K

ATB 466K

ATB 462K

ATB 466K

ATB 464K

ATB 464K

ATB 453K

Table de montage - P
pour Panadent (bas)

Supporto di trasferimento - P
per Panadent (low)

ATB 455K

Table de montage - WM 8
pour WhipMix 8000 Série

Supporto di trasferimento - WM 8
per WhipMix 8000 séries

ATB 461K

Table de montage - D
pour Denar

Supporto di trasferimento - D
per Denar

ATB 462K

Table de montage - G
pour Girschbach Artex & Artex Carbon

Supporto di trasferimento - G
per Girschbach Artex & Artex Carbon

ATB 464K

Table de montage - K
pour KaVo Protar & EVO

Supporto di trasferimento - K
per KaVo Protar & EVO

ATB 466K

Table de montage - H
pour Hanau Modular, Wide-View

Supporto di trasferimento - H
per Hanau Modular, Wide-View

ATB 473K

Table de montage - WM2PH
pour WhipMix 2000 Série & Panadent

Supporto di trasferimento - WM2PH
per WhipMix 2000 séries & Panadent

ATB 475K

Table de montage - WM 3
pour WhipMix 3000 Série

Supporto di trasferimento WM 3
per WhipMix 3000 séries

ATB 477K

Table de montage - ST1
pour pour Stratos 100

Supporto di trasferimento ST1
per Stratos 100

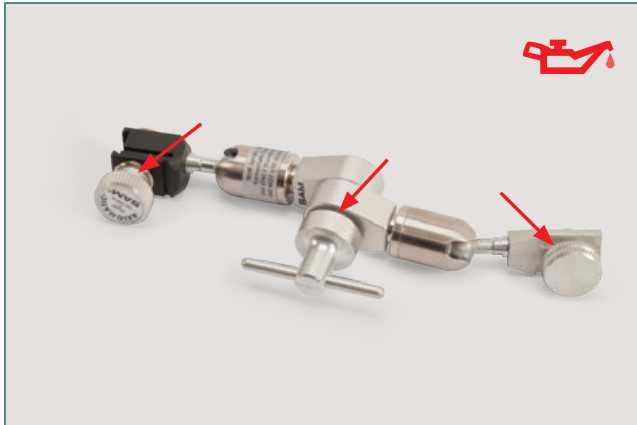
ATB 481K

Table de montage - D3
pour Denar 300 Série

Supporto di trasferimento D3
per Denar 300 séries

Entretien du support de fourchette AX

Manutenzione del gruppo forchetta AX

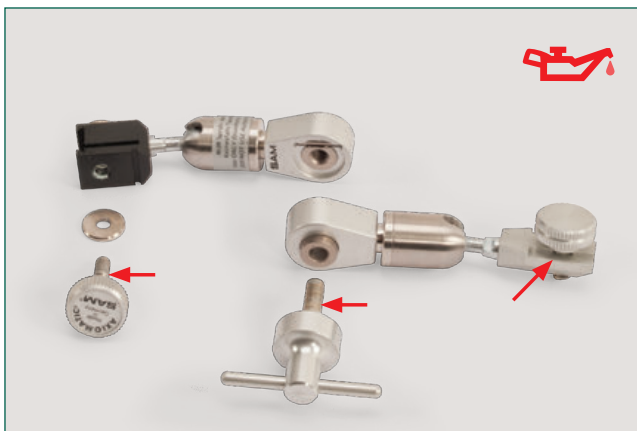


**Ne jamais mettre dans un autoclave
ou plonger dans des liquides !**

Non sterilizzare in autoclave o immergere in liquido!

Pour l'entretien des filetages intérieurs et extérieurs du support de fourchette, de l'huile dentaire vendue dans le commerce comme celle utilisée pour les pièces à main ou un lubrifiant similaire est recommandée.

Le parti filettate interne ed esterne devono essere periodicamente lubrificate con prodotti da manipolo dentale o lubrificanti simili.



Dévissez les vis à ailettes et de fixation du support de fourchette AX. Retirez délicatement les éventuelles impuretés.

Mettez une goutte d'huile uniquement sur les tiges filetées du support de fourchette.

Aprire lo snodo svitando completamente il morsetto a farfalla del gruppo forchetta AX. Applicare una goccia di lubrificante solo sulla filettatura della vite.



Lors de l'assemblage, veillez à ce que le bord saillant de l'articulation soit inséré de façon précise dans la rainure correspondante sans trop effort.

Nel rimontaggio, fare attenzione a riporre il bordo sporgente dello snodo nella cavità senza forzare.



S'il vous plaît :

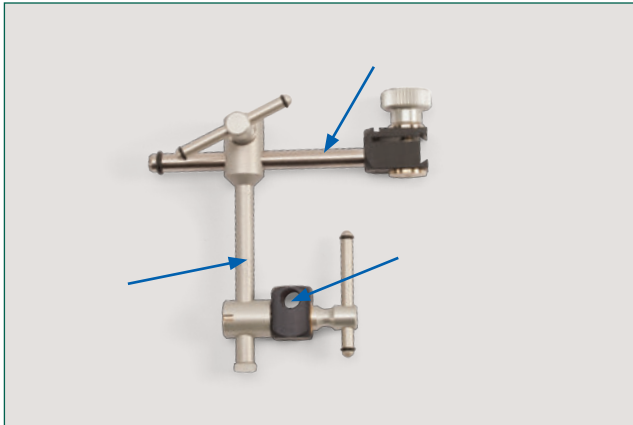
Ne jamais resserrer les vis à ailettes plus que nécessaire.
Moins, parfois c'est plus

Attenzione:

non stringere la vite più del necessario in quanto la si potrebbe danneggiare irrimediabilmente!

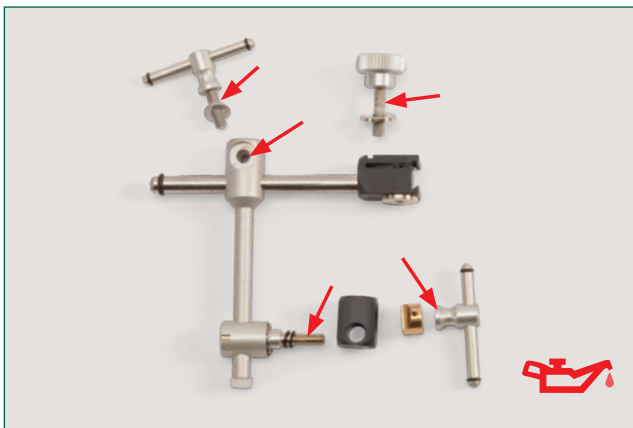
Entretien du support de fourchette NT

Manutenzione del gruppo forchetta NT



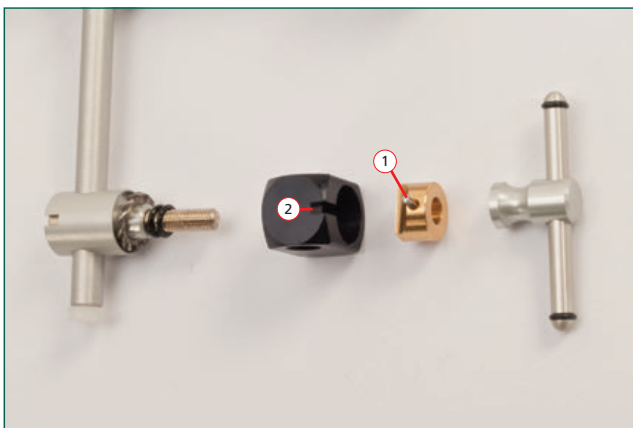
Les tiges et guides pour la fourchette de transfert, indiqués avec les flèches bleues, doivent absolument être dépourvus de graisse pour préserver l'effet de friction. Ils doivent être dégraissés périodiquement avec de l'alcool.

Le aste e il foro per la forchetta (indicati con la freccia blu) non devono essere lubrificati, ma anzi essere sgrassati con alcool per preservare il corretto effetto di attrito per il bloccaggio.



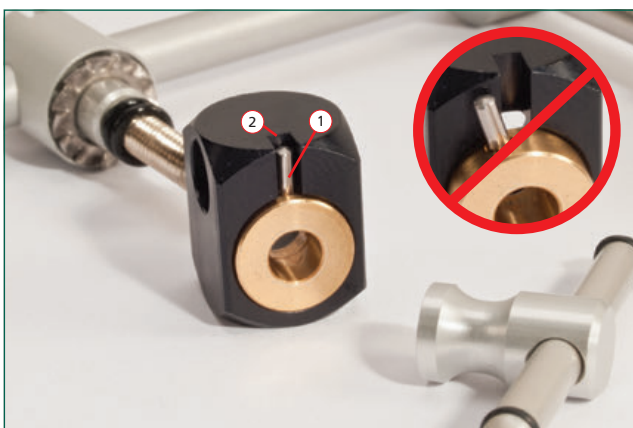
Les surfaces du support de fourchette marquées en rouge, doivent être lubrifiées régulièrement. Pour l'entretien des filetages internes et externes, on utilise de l'huile dentaire vendue dans le commerce comme celle utilisée pour les pièces à main.

Le parti evidenziate con la freccia rossa devono essere periodicamente lubrificate con prodotti da manipolo dentale o lubrificanti simili.



Lors de l'assemblage, il faut veiller à ce que les pièces soient assemblées de façon précise, dans le bon ordre, et sans forcer. Il faut particulièrement veiller à ce que la tige cylindrique (1) soit complètement insérée dans la gorge (2). Alors seulement, le support de fourchette pourra être resserré.

Per il corretto montaggio del meccanismo di bloccaggio seguire attentamente la successione delle parti a fianco mostrata. Si verifichi che il perno cilindrico (1) sia entrato completamente nella tacca (2). Solo in questo caso il gruppo forchetta può essere riavvitato.



S'il vous plaît:

Si aucune fourchette de transfert n'est insérée dans le collier de serrage noir, celui-ci ne doit pas être resserré.

Attenzione:

il meccanismo di bloccaggio nero non deve essere stretto senza la forchetta inserita.

Nettoyage, désinfection et stérilisation

Pulizia, disinfezione e sterilizzazione



Pour le nettoyage, séparez la fourchette de transfert du support de fourchette et retirez les capuchons de protection hygiéniques des oreillettes de l'arc de transfert.

Prima di iniziare la pulitura, rimuovere la forchetta di trasferimento dal gruppo forchetta nonché i copri-olive blu dagli auricolari dell'arco facciale.

Uniquement pour un usage unique

Les capuchons de protection hygiéniques bleus ne sont destinés qu'à un **usage unique** et doivent être jetés comme les gants à usage unique.

Monouso

*I copri-olive blu sono stati previsti per un singolo utilizzo e sono pertanto da intendersi **monouso**.*



Stérilisation / *Sterilizzazione*



La désinfection et la stérilisation professionnelles devraient être précédées d'un nettoyage mécanique minutieux.

Per la corretta disinfezione e sterilizzazione è necessaria una preventiva accurata pulitura meccanica.



ATB 396

Uniquement les fourchettes de transfert ATB 396 et AXO 230 peuvent être stérilisées à l'autoclave.

Solo le forchette ATB 396 e AXO 230 possono essere sterilizzate in autoclave.

La fourchette de transfert est considérée comme un dispositif médical semi-critique (selon MPG) et doit être stérilisée en tant que tel. Pour ce faire, une stérilisation à la vapeur avec vide fractionné à 134°C durant 10 minutes dans un appareil respectant la norme DIN EN ISO 17665-1, est recommandée.

La forchetta viene classificata come "dispositivo medico semicritico", (in accordo con le normative sui Dispositivi Medici attualmente in vigore) e deve quindi essere sterilizzata in quanto tale. Si raccomanda la sterilizzazione a vapore, con procedura di sottovuoto frazionato, a 134°C per 10 minuti con autoclave conforme a DIN EN ISO 17665-1.

Désinfection humide *Disinfezione con panno umido*

Pour l'arc facial, l'appui nasal et le support de fourchette, une désinfection avec des lingettes est fortement recommandée.

L'arco facciale, il supporto nasale e il gruppo forchetta possono essere disinfettati con un normale panno.



ATB 326



ATB 394

ATB 303



ATB 395
sans fourchette de transfert
senza forchetta



ATB 305
sans fourchette de transfert
senza forchetta



Arc facial, support de fourchette, adaptateur et appui nasal ne doivent pas être placés dans des solutions chimiques ou exposés à des ultrasons.

L'arco facciale, il gruppo forchetta e il supporto nasale non devono per nessun motivo essere immersi in soluzioni chimiche o per ultrasuoni.

Pièces détachées et kit d'entretien

Ricambi e kit di pulizia



ATB 240

Capuchons de protection hygiéniques

(200 pièces) bleus à usage unique à insérer sur les oreillettes noires de l'arc de transfert AXIOQUICK® et de l'arc facial porte-drapeau AXIOGRAPH® III. Pour une amélioration du positionnement et du confort.

Copri-olive auricolari

(200 pezzi) protezioni azzurre monouso per rivestire le olive auricolari nere dell'arco di trasferimento AXIOQUICK® e AXIOGRAPH® III, assicurano un migliore posizionamento e comfort per il paziente.



ATB 311

Oreillette, 25 mm pour ATB

(2 pièces) noire, nouvelle version

Olive auricolari, 25 mm, per ATB

(2 pezzi) nere, nuova versione



ATB 325

Fourchette de transfert NT

composée de deux parties, la fourchette AX (ATB 396) utilisée dans le support de fourchette AX et l'adaptateur de fourchette (ATB 326) pour une utilisation dans l'AXIOQUICK® I-NT (ATB 305) et l'AXIOGRAPH®.

Forchetta NT

in due pezzi, costituita da una forchetta AX (ATB 396) per gruppo forchetta AX e da un adattatore per forchetta (ATB 326), per l'impiego con AXIOQUICK® I-NT (ATB 305) e AXIOGRAPH®



ATB 326

Adaptateur de fourchette NT

prolonge la fourchette AX (ATB 396) jusqu'à la fourchette NT

Adattatore per forchetta NT

permette di collegare la forchetta AX (ATB 396) al gruppo forchetta NT



ATB 330

Support de fourchette NT – Kit de conversion

Conversion du support de fourchette à double serrage avec vis hexagonale extérieure, en serrage NT avec vis moletée.

Kit farfalle e ghiera di fissaggio NT

per trasformare un gruppo forchetta con vite esagonale in un gruppo forchetta con farfalle NT



ATB 396

Fourchette AX

pour support de fourchette AXIOMATIC®, amovible pour le transport, repositionnement en toute sécurité et stérilisable.

Forchetta AX

per gruppo forchetta AXIOMATIC®, asportabile per il trasporto e poi riposizionabile in modo sicuro, sterilizzabile



ATB 398010

Pièces détachées pour table de montage AX

Pezzi di ricambio per supporto di trasferimento AX



ART 192

Lubrifiant pour métal

(50g) Molykote DX blanc

Lubrificante per metallo

(50g) Molykote DX bianco

Caractéristiques et histoire de l'AXIOQUICK®

Caratteristiche e storia dell'AXIOQUICK®

1977

AXIOQUICK® série I - ATB 100

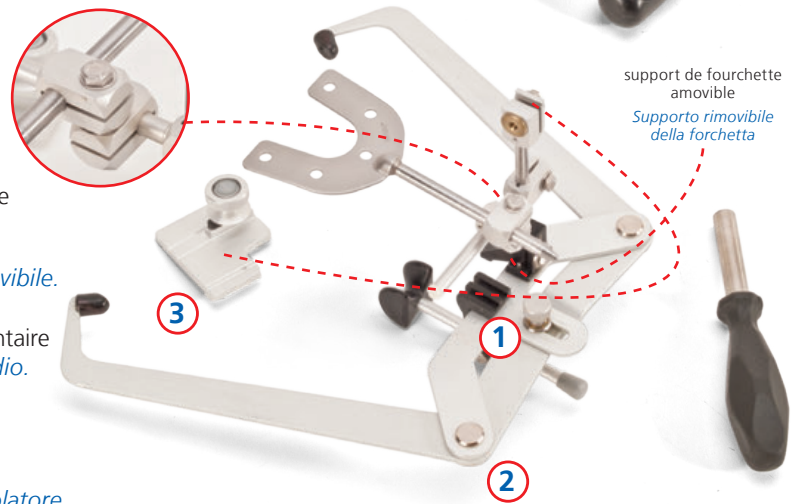
- 1 La tige verticale est fermement fixée sur l'arc.
L'asta verticale era fissata all'arco.
- 2 Les verrouillages sont dotés de vis à tête hexagonale pour clé de 7mm.
I due ganci erano dotati di viti esagonali da 7 mm.
- 3 Les oreillettes sont dirigées vers l'intérieur en oblique, longueur = 15 mm.
Le olive auricolari mostravano un piano obliquo verso l'interno, lunghezza = 15 mm.



Depuis / dal 1985

AXIOQUICK® série II - ATB 200

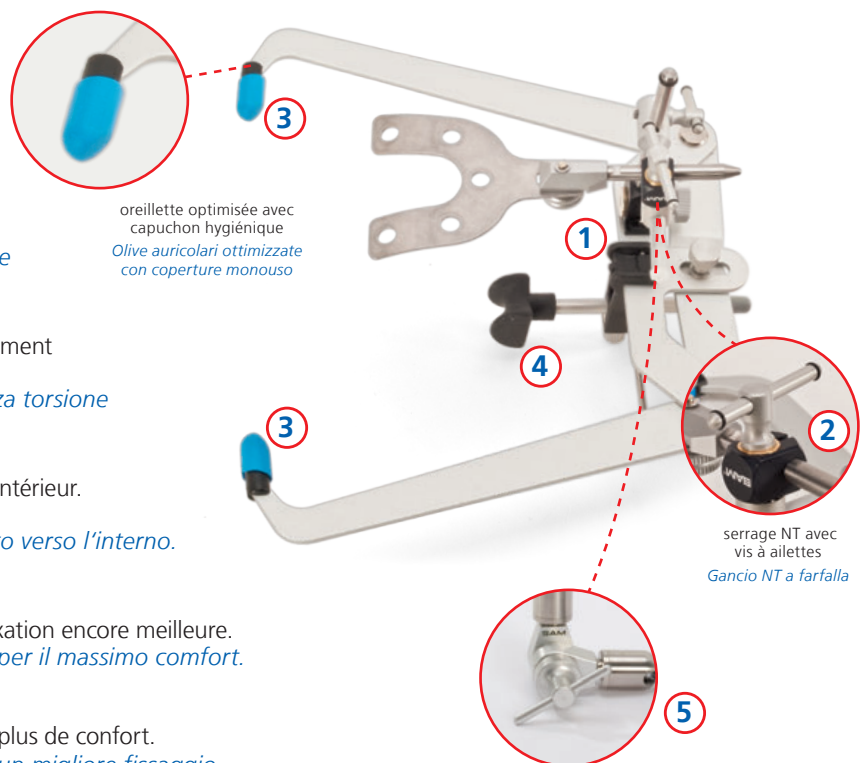
- 1 Grâce à la fixation en queue d'aronde noire, la tige verticale du support de fourchette est amovible.
Grazie all'attacco nero a coda di rondine, l'asta verticale del supporto della forchetta diviene rimovibile.
- 2 L'arc de transfert peut demeurer dans le cabinet dentaire.
L'arco di trasferimento poteva rimanere nello studio.
- 3 En option : porte-accessoire pour montage direct dans l'articulateur.
Opzionale: slitta per il montaggio diretto in articolatore



Depuis / dal 1995

AXIOQUICK® série III - ATB 300

- 1 Le cadre et la fixation en queue d'aronde sont dotés de petites vis moletées.
Telaio e attacco a coda di rondine con piccole viti zigrinate.
- 2 Serrage NT avec vis à ailettes pour un raccordement avec le support de fourchette sans torsion.
Gancio NT a farfalla per il collegamento senza torsione con la forchetta.
- 3 Des oreillettes optimisées pointent droit vers l'intérieur. Longueur = 25 mm.
Le olive auricolari mostravano un piano diritto verso l'interno. Lunghezza = 25 mm.
- 4 Articulation améliorée (Axiomatic) pour une fixation encore meilleure.
Supporto nasale in silicone morbido di serie per il massimo comfort.
- 5 L'appui nasal standard en silicone souple pour plus de confort.
Migliorato sistema di snodo (Axiomatic) per un migliore fissaggio.



Formation des utilisateurs *on dialogue!* Formazione



Des experts vous fournissent à vous et à vos collaborateurs des informations de première main sur le système SAM®. Des notions de base théoriques et des exercices pratiques sont au cœur de notre concept de formation.

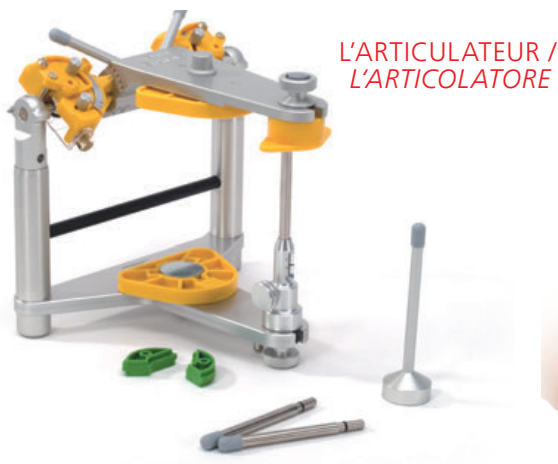
Dans notre centre de formation à Gauting près de Munich, nous souhaiterions lors de la formation vous faire comprendre notre système et son utilisation. Naturellement lors du cours, nous tenons compte des différents niveaux de connaissances des participants. A la fin, nous répondrons à toutes les questions individuelles.

I nostri esperti sono preparati per fornire a dentisti, assistenti e odontotecnici informazioni aggiornate di prima mano sulla sistemica SAM®. Teoria abbinata a esercitazioni pratiche sono i principi del nostro concetto di formazione.

Nel nostro centro di formazione a Gauting, nei pressi di Monaco di Baviera, proponiamo un piccolo corso per far comprendere al meglio il nostro sistema e il suo utilizzo in odontoiatria, tenendo ovviamente in considerazione i diversi livelli di conoscenza e dando il dovuto spazio alle domande di ciascun partecipante.

SAM® SYSTEM

- Composants du système SAM®
Componenti del sistema SAM®
- Quoi de neuf chez SAM®
Cosa c'è di nuovo in SAM®
- Exercices pratiques
Esercitazioni pratiche



L'ARTICULATEUR /
L'ARTICOLATORE

- Les différentes versions et leurs particularités
le differenti „versioni“ e loro caratteristiche
- Fonctionnement, réglage et accessoires
come usarlo, come montarlo, accessori
- L'entretien approprié
la sua corretta manutenzione

L'ARC DE TRANSFERT / L'ARCO ANATOMICO

- Fonctionnement et composants
Come utilizzare i vari componenti
- Mise en place
Tecnica di montaggio
- Montage des moulages
Montaggio del modello



MSF SYSTEM

- Réalisation du modèle SAM®
Realizzazione del modello SAM®
- Modèles Splitcast
Modelli splitcast
- Le système à pins parallèles par étapes
Il sistema di monconi paralleli

Vous trouverez les dates exactes et les horaires sous / *Il calendario dei nostri corsi è disponibile nel sito*

www.cde-info.de

SAM® Präzisionstechnik GmbH

Fussbergstrasse 1 82131 Gauting Germany

Tel: +49 (89) 800 654 - 0 • Fax: +49 (89) 800 654 - 32

info@sam-dental.de • www.sam-dental.de

